

## MUZIEK-THEATER | MUSIK-THEATER

Münchener Kammerspiele & Les Ballets C de la B • Tauberbach

deSingel, 06.09.2014, 20:00 Uhr ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Actrice Elsie de Brauw en choreograaf Alain Platel brengen acteurs en dansers op het toneel. Voorlopig uitgangspunt van de nieuwe productie is de documentaire 'Estamira' van Maros Prado, die schetst hoe een schizofrene vrouw op een Braziliaanse vuilnisbelt leeft en op een unieke manier met haar omgeving communiceert. Muzikale inspiratiebronnen zijn werken van Bach gebracht door dove zangers en aria's van Mozart.

*Schauspielerin Elsie de Brauw und Choreograph Alain Platel bringen Darsteller und Tänzer zusammen auf die Bühne. Vorgestellt wird das Leben der schizophrenen Brasilianerin Estamira, die auf einer Mülldeponie lebt und mit ihrer Umwelt in Kontakt tritt. Taube Sänger untermalen musikalisch die Handlung mit Werken von Johann Sebastian Bach und Arien von Mozart.*



## FILM-BOEK | FILM-BUCH

Edith Kiel en Jan Vanderheyden, pioniers van de Vlaamse film

De Roma, 12.09.2014, 20:00 Uhr ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Roel Vande Winkel en Dirk Van Engeland schreven een boek dat gaat over het leven en werk van Jan Vanderheyden en zijn Duitse gezellin Edith Kiel. De auteurs stellen het boek *Edith Kiel en Jan Vanderheyden, pioniers van de Vlaamse film* (en de dubbel-dvd) voor tijdens een receptie die voorafgaat aan de avondvertoning van de film *De Witte*.

*Regisseur Jan Vanderheyden und seine deutsche Lebensgefährtin Edith Kiel gelten als die Wegbereiter des belgischen Films. Vor diesem Hintergrund stellen Roel Vande Winkel und Dirk Van Engeland ihr neues Buch über das Leben und Wirken dieses außergewöhnlichen Paares vor. Im Anschluss wird Vanderheydens legendärer Klassiker „De Witte“ gezeigt.*



## LITERATUUR | LITERATUR

Goethe-Leesclub • Jenny Erpenbeck

deSingel, 29.09.2014, 20:00 Uhr ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

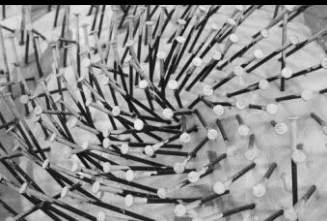
In het kader van de Goethe-Leseclub-avonden nodigt de auteur Willem van Zadelhoff geïnteresseerden uit om in een gezellige sfeer over de Duitstalige literatuur te discussiëren. Dit keer wordt Jenny Erpenbecks roman "Een handvol sneeuw" (Aller Tage Abend) besproken.

*Schriftsteller Willem van Zadelhoff lädt wieder ein, in gemütlicher Atmosphäre über deutschsprachige Literatur zu diskutieren. Dieses Mal geht es um Jenny Erpenbecks Roman „Aller Tage Abend“.*



## TENTOONSTELLING | AUSSTELLUNG

### Günther Uecker



**Axel Vervoordt Gallery, vanaf/ab 04.09.2014 ► PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Al eeuwenlang worden nagels gebruikt voor bouwdoeleinden. Daarnaast hebben nagels voor bepaalde mensen ook een emotionele lading. Zo gebruiken sjamanen van bepaalde Afrikaanse stammen ze om het kwaad te bestrijden. Voor christenen symboliseren nagels dan weer het lijden van hun Messias. Precies die tegenstrijdige betekenissen inspireerden de Duitse kunstenaar Günther Uecker om te dichten met nagels. Zijn nagelbeelden zijn sterk beïnvloed door zijn traumatische ervaringen in de Tweede Wereldoorlog.

*Seit Jahrhunderten werden Nägel als Verbindungselemente für Bauzwecke genutzt. Schamanen einiger afrikanischer Stämme verwenden sie zur Bekämpfung des Bösen, wohingegen sie für Christen ein Symbol der Leiden ihres Messias darstellen. Diese ambivalente Bedeutung beeinflusste den deutschen Künstler Günther Uecker. In seinen renommierten Nagelbildern verarbeitete er vorwiegend seine traumatischen Erlebnisse in den Wirren des Krieges.*

### Getekend, de kunstenaar • Unterzeichnet, der Künstler



**Middelheimmuseum, tot/bis 14.09.2014 ► PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

De Eerste Wereldoorlog heeft het leven en werk van kunstenaars aan beide kanten van de Rijn sterk beïnvloed. Hoewel WO I een gemeenschappelijke ervaring voor hen was, vertoont hun oeuvre een breed palet van stijlen en vormen. Het Middelheimmuseum stelt deze diversiteit centraal met werken van o.a. Ernst Barlach, Georges Braque, Frans Claessens, Georg Kolbe en Emil Filla. Bijzondere aandacht gaat uit naar de sculpturen van Käthe Kollwitz, die het ondraaglijke lijden en het grote menselijke verlies voorstellen.

*Erlebnisse und Eindrücke aus dem Ersten Weltkrieg beeinflussten Künstler auf beiden Seiten des Rheins nachhaltig. Ihr kreativ-emotionales Schaffen mündete in einen vielschichtigen Stil- und Formenpluralismus, welches das Middelheimmuseum in den Mittelpunkt stellt. Darunter befinden sich z. B. Werke von Ernst Barlach, Georges Braque, Frans Claessens, Georg Kolbe, und Emil Filla. Besonderer Aufmerksamkeit wird den Skulpturen von Käthe Kollwitz gewidmet, die das unerträgliche Leid sowie den hohen menschlichen Verlust des Krieges verkörpern.*

### Hoboken en de Grote Oorlog • Hoboken und der Erste Weltkrieg



**Onze-Lieve-Vrouw-Geboortekerk, Hoboken, 21.-22.09.2014 ► PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

De jaarmarkt tentoonstelling 'Hoboken en de Grote Oorlog' start met een situatieschets van de gemeente aan de vooravond van de oorlog. Foto's, documenten en voorwerpen getuigen van de bezetting, herinneren aan de productie van Duitse U-boten en torpedo's en bieden een kijk op het leven van de soldaten aan het front, in het vluchtelingen kamp of in krijgsgevangenschap.

*Der Heimatkreis des Antwerpener Stadtteils Hoboken untersucht im Rahmen der Ausstellung „Hoboken en de Grote Oorlog“, inwiefern ihr Stadtteil von den Geschehnissen des Ersten Weltkrieges betroffen war. Bilder, Dokumente und Gegenstände zeugen von der dreijährigen Besatzung, erinnern an die Herstellung von U-Booten sowie Torpedos für die deutsche Rüstungsindustrie und verschaffen umfassende Einblicke in das Leben der ortsansässigen Soldaten an der Front, im Flüchtlingslager oder in Kriegsgefangenschaft.*

## UITSTAP | AUSFLUG

### Duitse Sporen in Antwerpen • Deutsche Spuren in Antwerpen

stadswandeling / Stadtrundgang, 14.09.2014, 14:00 Uhr ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Ter gelegenheid van het herdenkingsjaar "100 jaar Eerste Wereldoorlog" verkent deze stadswandeling de aanwezigheid van de "Duitse kolonie" in Antwerpen in de 19<sup>e</sup> en vroege 20<sup>e</sup> eeuw. Verhalen, gebouwen, familienamen en interieurs illustreren het leven en werk van handelaars, architecten en kunstenaars uit Duitsland. Ook de invloed van de Eerste Wereldoorlog op de Antwerpse Duitsers komt aan bod.

*Im Rahmen des Gedenkjahres „100 Jahre Erster Weltkrieg“ führt ein Stadtrundgang an die Orte, die die vielfältigen Bezüge Antwerpens zu Deutschland im 19. und frühen 20. Jahrhundert belegen. Geschichten, Gebäude, Familiennamen und Innenräume erinnern an Handwerker, Architekten und Künstler aus Deutschland. Dabei wird auch der Einfluss des Ersten Weltkrieges auf die „Antwerpener Deutschen“ deutlich gemacht.*

## VERENIGINGEN | VEREINE

### Daguitstap naar Aken • Tagesausflug nach Aachen

BGDF, 21.09.2014, enkel voor leden | nur für Mitglieder ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

In het kader van het Karel De Grote-jaar organiseert de Belgisch-Deutsche Gesellschaft Flandern (BDGF) een daguitstap naar Aken.

*Anlässlich des 1200. Todestages von Karl dem Großen organisiert die Belgisch-Deutsche Gesellschaft Flandern (BDGF) einen Tagesausflug nach Aachen.*

CONTACT & IN-/UITSCHRIJVEN / KONTAKT & AN-/ABMELDUNG: [INFO@DASKULTURFORUM.BE](mailto:INFO@DASKULTURFORUM.BE)

ADRES / POSTANSCHRIFT: DASKULTURFORUM, EVERDIJSTRAAT 12, 2000 ANTWERPEN

## daskULTURforum

op het net / im Netz

[www.daskulturforum.be](http://www.daskulturforum.be)  
[www.facebook.com/daskULTURforum](http://www.facebook.com/daskULTURforum)

in de pers / in der Presse

[www.deredactie.be/cm/vrtnieuws.deutsch/landundleute/1.1503712](http://www.deredactie.be/cm/vrtnieuws.deutsch/landundleute/1.1503712)

wordt gesteund door / erhält Unterstützung von

Belgisch-Deutsche Gesellschaft Flandern (BDGF)  
Goethe-Institut Brüssel

mag zich sinds mei 2014 officieel „partner van het Goethe-Institut“ noemen!  
darf sich seit Mai 2014 offiziell „Partner des Goethe-Instituts“ nennen!